

Document title: Letter from a son in China to his father and brother in the U.S. related to his immigration case.

Document date: Undated

Collection: Harry Hom Dow Papers (MS111), Box 3, Folder D33(d), Moakley Archive and Institute, Suffolk University

Translation Prepared by: Zi Jing Teoh

[Transcription begins]

親愛的父親大人膝下包兄手足: 上週接
來儀及金[]三佰元已一一如數收入且
函中云及各情形一一清楚勿念吾目前在
港並繼續補習英文並已過去又四月了仍
繼續學習下去 家中目前[]二分安寧並無別
情各人平安 上星期曾一一將家中詳細情
形告及料你們皆知事情已過各明便是
不必舉提望你們在美保重身體為要前曾
由郵船付上現在中國畫報未知收否, 來音一告
為盼。數[]略述各情察閱並付夾上吾相
片一只, 收到即告為荷家中各人平安居
港亦均安好勿念。崙此敬請

福安

兄弟

■上

[Transcription ends]

[Translation begins]

Dear father and brother,

I received your letter last week as well as all of three hundred dollars as stipulated in your remittance. I also understood clearly the circumstances you mentioned in the letter; do not worry. Now in Hong Kong, I continue with my English tutorial. Four months have passed; I am still learning. The house is very calm. There is no other news; everyone is safe and sound. Last week I gave a detailed account of the situations in the house last week; I suppose all of you already know. The incident is over, it is enough that each of us understand, there is no need to bring it up. I hope all of you in America take good care of your health. Previously I have sent a current morning paper from China by ship; I wonder if you have received it; please let me know when you send a letter. I briefly report on happenings for your careful reading and attach

Everyone in the house is well. Our stay in Hong Kong is also going well. Do not worry.

With that, I respectfully wish you blessings and peace.

Your son/brother,
[name redacted]

[Translation ends]